



Ausbau Eisenbahnachse München-Verona
BRENNER BASISTUNNEL

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

LEISTUNGSBESCHREIBUNG

**-AP337 – PLANUNG, REALISIERUNG UND WARTUNG DER WEBSEITE FÜR DIE
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO – BRENNER BASISTUNNEL – BBT SE**

CAPITOLATO DELLE PRESTAZIONI

**AP337 – PROGETTAZIONE, REALIZZAZIONE E MANUTENZIONE DEL SITO WEB
PER LA GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO – BRENNER BASISTUNNEL - BBT SE**

1.	VORBEMERKUNG.....	3
1	PREMESSA	3
2.	ÜBERBLICK ÜBER DIE TÄTIGKEITEN.....	3
2	INQUADRAMENTO GENERALE DELLE ATTIVITA'	3
3.	ANSPRECHPARTNER	3
3	PERSONALE DI RIFERIMENTO	3
4.	SCHLÜSSELPERSOANAL.....	4
4	PERSONALE CHIAVE	4
5.	LEISTUNGSBESCHREIBUNG.....	5
5	DESCRIZIONE DELLE PRESTAZIONI.....	5
6.	ZEITPLAN	7
6	TEMPISTICHE	7
7.	SCHULUNG DER MITARBEITERINNEN DER BBT SE	9
7	FORMAZIONE COLLABORATORI BBT SE	9
8.	REGELMÄSSIGE KOORDINATIONSTREFFEN MIT DEM AG	9
8	RIUNIONI DI COORDINAMENTO PERIODICI CON IL COMMITTENTE	9
9.	METHODEN ZUR ABRECHNUNG DER VERTRAGLICHEN VERGÜTUNGEN.....	9
9	MODALITA' DI CONTABILIZZAZIONE DEI CORRISPETTIVI DELL'APPALTO.....	9

1. VORBEMERKUNG

Die vorliegenden Vertragsbestimmungen sind Bestandteil des von der BBT-SE, nachfolgend „Auftraggeber“ genannt, mit dem ausführenden Unternehmen, nachfolgend „Unternehmen“ und/oder „Auftragnehmer“ genannt, abgeschlossenen Vertrags, der die Leistungen für die *„Planung, Realisierung und Wartung der Webseite für die Galleria di Base del Brennero – Brenner Basistunnel - BBT SE“*, zum Gegenstand hat.

2. ÜBERBLICK ÜBER DIE TÄTIGKEITEN

Die BBT SE informiert über das Projekt Brenner Basistunnel über diverse Kommunikationskanäle mit dem Ziel, die einzelnen Bauphasen in der Öffentlichkeit zu verbreiten und verständlich darzustellen.

Auftragsgegenstand ist die Realisierung der neuen Webseite der BBT SE, sowohl hinsichtlich grafischer und inhaltlicher Gestaltung, diverser notwendiger Schnittstellen und Applikationen, die Entwicklung und die Instandhaltung.

Die zu beauftragenden Leistungen beinhalten beispielsweise und ohne Anspruch auf Vollständigkeit:

- Die Planung der neuen Webseite;
- Die Realisierung der neuen Webseite;
- Die Betriebs-, Wartungs-, Entwicklungs- und Aktualisierungsphase.

Das Ziel der neuen Webseite ist es, der Öffentlichkeit eine völlig neue Schnittstelle mit einer klaren und intuitiven Struktur zu präsentieren, in der die Informationen leicht zugänglich sind.

3. ANSPRECHPARTNER

Der Auftraggeber ernennt einen Verfahrensverantwortlichen für die Vertragsausführungsphase und einen Vertragsverwalter, die die Ansprechpersonen für die Vertragsausführung sind.

Der Auftragnehmer muss einen eigenen Verantwortlichen für die Vertragsausführung (Account Manager) ernennen, der welcher der Ansprechpartner des Auftraggebers für die

1 PREMESSA

Le presenti disposizioni sono da considerarsi parte integrante del contratto d'appalto, avente ad oggetto i servizi di *“Progettazione e realizzazione e manutenzione del sito web per la Galleria di Base del Brennero – Brenner Basistunnel - BBT SE”*, stipulato dalla BBT SE, di seguito denominata “Committente”, con l'Impresa esecutrice, di seguito denominata “Impresa” e/o “Appaltatore” e/o “Affidatario”.

2 INQUADRAMENTO GENERALE DELLE ATTIVITA'

BBT SE promuove il progetto della realizzazione della galleria di base del Brennero attraverso diversi sistemi di comunicazione con l'obiettivo di divulgare e condividere le fasi realizzative dell'opera.

L'oggetto del presente incarico è la realizzazione del nuovo sito internet di BBT SE, sia da punto di vista grafico, dei contenuti, dell'interfaccia, nonché lo sviluppo l'aggiornamento e la manutenzione.

Le prestazioni che saranno affidate sono a titolo esemplificativo e non esaustivo:

- La progettazione del nuovo sito;
- La realizzazione del nuovo sito;
- La fase di esercizio, manutenzione, sviluppo e aggiornamento.

L'obiettivo finale del nuovo sito è quello di presentare al pubblico una nuova interfaccia completamente rinnovata con una struttura chiara e intuitiva, in cui le informazioni siano facilmente accessibili.

3 PERSONALE DI RIFERIMENTO

Il Committente nominerà un Responsabile del procedimento per la fase esecutiva del contratto ed un Gestore del contratto, i quali saranno le persone di riferimento per la esecuzione del contratto.

L'Affidatario dovrà nominare un proprio Responsabile per la esecuzione del contratto (Account Manager), il quale sarà l'interlocutore con il Committente per la gestione ordinaria del contratto.

ordentliche Vertragsabwicklung ist. Letzterer muss fließend Italienisch und Deutsch beherrschen.

4. SCHLÜSSELPERSONAL

Der Auftragnehmer muss ein Team einsetzen, das zumindest aus einem „Account Manager“, einem „Web Designer“ und einem „Content Manager“ besteht. Die o. g. Personen müssen bestimmte Anforderungen erfüllen.

1 – Account Manager: ist die Person, die für die Verwaltung der Dienstleistungen und der Schnittstelle des Auftragnehmers mit dem Auftraggeber verantwortlich ist.

2 – Web Designer: ist sowohl für den grafischen Aspekt der Webseite als auch für deren technische Funktionsweise und die Programmierung verantwortlich.

3 – Content Manager: ist die Person, die für die Erstellung, Überprüfung, Veröffentlichung und Aktualisierung der Inhalte auf der Webseite verantwortlich ist.

Die Rolle des „Content Managers“ kann vom „Web Designer“ übernommen werden.

Mindestanforderungen des „Account Managers“:

- a) in seiner gesamten Berufslaufbahn muss dieser mindestens 3 (auch nicht fortlaufende) Jahre Berufserfahrung in einer Web-, Grafik-, oder Werbeagentur gesammelt haben;
- b) Er muss im Besitz eines Zeugnisses/einer Bescheinigung sein, das/die nachweist, dass er eine Fachausbildung (bei einer beliebigen Institution: Universität, Oberschule oder einem sonstigen Bildungsinstitut) besucht hat.

Mindestanforderungen des „Web Designers“:

- a) in seiner gesamten Berufslaufbahn muss dieser mindestens 5 (auch nicht fortlaufende) Jahre Berufserfahrung in einer Web-, Grafik-, oder Werbeagentur gesammelt haben;
- b) Er muss im Besitz eines Zeugnisses/einer Bescheinigung sein, das/die nachweist, dass er eine Fachausbildung (bei einer beliebigen Institution: Universität, Oberschule oder einem sonstigen Bildungsinstitut)

Quest'ultimo soggetto dovrà parlare fluentemente sia l'italiano che il tedesco.

4 PERSONALE CHIAVE

L'Affidatario deve impiegare un team composto da almeno un „Account Manager“, un „Web Designer“ e un „Content Manager“. Le suddette figure devono rispettare determinati requisiti.

1 – Account Manager: è la persona responsabile della gestione dei servizi e dell'interfaccia dell'Affidatario con il Committente.

2 – Web Designer: è il responsabile sia dell'aspetto grafico del sito, sia del suo funzionamento tecnico e della relativa programmazione.

3 – Content Manager: è la figura professionale che si occupa della redazione, revisione, pubblicazione e aggiornamento dei contenuti sul sito web.

Il ruolo di „Content Manager“ potrà essere svolto dal „Web Designer“.

Requisiti minimi del „Account Manager“:

- a) deve avere maturato, nell'ambito della sua attività lavorativa, delle esperienze specifiche in un'agenzia web/grafica/pubblicitari per almeno 3 anni, anche non continuativi;
- b) deve essere in possesso di un certificato/attestato che dimostri che ha frequentato un corso di formazione specifico (di qualunque natura: universitario, di scuola superiore o di qualsiasi altro istituto di formazione).

Requisiti minimi del „Web Designer“:

- a) deve avere maturato, nell'ambito della sua attività lavorativa, delle esperienze specifiche in un'agenzia web/grafica/pubblicitari per almeno 5 anni, anche non continuativi;
- b) deve essere in possesso di un certificato/attestato che dimostri che ha frequentato un corso di formazione specifico (di qualunque natura: universitario, di scuola superiore o di qualsiasi altro istituto di formazione).

besucht hat.

Mindestanforderungen des „Content Managers“:

- a) in seiner gesamten Berufslaufbahn muss dieser mindestens 1 Jahr Berufserfahrung in einer Web-/Grafik-/Werbeagentur gesammelt haben;
- b) Er muss im Besitz eines Zeugnisses/einer Bescheinigung sein, das/die nachweist, dass er eine Fachausbildung (bei einer beliebigen Institution: Universität, Oberschule oder einem sonstigen Bildungsinstitut) besucht hat.

Das Schlüsselpersonal muss die italienische und die deutsche Sprache in Wort und Schrift beherrschen (mindestens Niveau C1), um sowohl eine reibungslose Kommunikation mit dem Auftraggeber als auch die korrekte Erstellung der auf der Webseite in beiden Sprachen veröffentlichten Inhalte zu garantieren.

5. LEISTUNGSBESCHREIBUNG

Der gegenständliche Auftrag besteht aus 3 (drei) Phasen: Planung, Realisierung und Wartung der Webseite.

a) Die Phase der Planung der Webseite umfasst (Position 1 der Anlage C1 – Angebotsformular - Wirtschaftliches Angebot):

- die Analyse der bestehenden Webseite: der Auftragnehmer muss untersuchen und verstehen, wie die bestehende Webseite der BBT SE strukturiert ist, um eine neue Schnittstelle zu entwerfen und den Datentransfer durchzuführen;
- die Definition der KPI (Key Performance Indicator);
- die Entwicklung des Web-Layouts: der Auftragnehmer muss das Web-Design auf Grundlage des Corporate Design der BBT SE (Verwendung der Fonts und der Farben der BBT) durchführen, und die Entwicklung von sogenannten „Design Templates“ für die verschiedenen Rubriken der Seite: Startseite, Nebenseiten, News, Projektfortschritt, Mediathek, Kontaktformulare (Digital Style Guide). usw.;

Requisiti minimi del “Content Manager”:

- a) deve avere maturato, nell’ambito della sua attività lavorativa, delle esperienze specifiche in web/grafica/pubblicità per almeno 1 anno;
- b) deve essere in possesso di un certificato/attestato che dimostri che ha frequentato un corso di formazione specifico (di qualunque natura: universitario, di scuola superiore o di qualsiasi altro istituto di formazione).

Il personale chiave dovrà padroneggiare le lingue italiana e tedesca, sia parlate che scritte (livello minimo C1) per garantire sia la comunicazione fluida con il committente sia la corretta redazione dei contenuti pubblicati sul sito web in entrambe le lingue.

5 DESCRIZIONE DELLE PRESTAZIONI

Il presente appalto consta di 3 (tre) fasi: progettazione, realizzazione e manutenzione del sito web.

a) La fase di progettazione del sito web comprende (voce 1 dell’Allegato C1 – Modello per offerta economica):

- l’analisi del sito esistente: l’affidatario deve studiare e comprendere come è strutturato l’attuale sito di BBT SE al fine di procedere all’ideazione di una nuova interfaccia, al trasferimento dei dati;
- la definizione dei KPI (Key Performance Indicator);
- lo sviluppo del layout web: l’affidatario deve eseguire il Web-Design in base al corporate design di BBT SE (utilizzo dei fonts e colori BBT) e lo sviluppo di cosiddetti “design templates” per le varie rubriche del sito: homepage, sottositi, news, avanzamento del progetto, mediateca, moduli di contatto (Digital Style Guide), ecc;

- die Definition der Struktur der neuen Webseite;
- die Entwicklung einer sicheren Infrastruktur: der Auftragnehmer muss ein Cybersecurity-Konzept implementieren/programmieren, um die Sicherheit der Webseite gegen so genannte „Cyberangriffe“ zu gewährleisten.

b) Die Phase der Planung der Webseite umfasst (Position 1 der Anlage C1 – Angebotsformular - Wirtschaftliches Angebot):

- die Planung der Basisschnittstelle;
- die Implementierung der Webseite-Funktionen, z.B.: Kontaktformular, ad hoc programmierte Module, um die Anmeldung für verschiedene vom Kunden organisierte Veranstaltungen zu ermöglichen, Möglichkeit zur Schaffung einer Schnittstelle mit einer von einem externen Anbieter verwalteten Datenbank, Mediathek mit Broschüren, Fotos, Grafiken und Videos zum Projekt, Modul für die Veröffentlichung von Ausschreibungen, Modul für eine transparente Verwaltung, Modul zur Veröffentlichung der Daten zur Luftqualität, Modul für das GIS, interaktives Modul einer Trasse mit Detailinformationen zu den Baustellen, Modul für die automatische Aktualisierung des Vortriebsstandes, Modul zur Integration von Newslettern, responsive Visualisierung der Webseite (PC, Tablet, Smartphone, etc.); Diese Liste ist nicht vollständig, die Details müssen in Zusammenarbeit mit dem Auftraggeber erarbeitet werden.
- der Export der Daten von der alten Webseite und der Import dieser Daten oder eines Teils davon in die neue Webseite;
- die Integration der Inhalte: Aufnahme sämtlicher vom Auftraggeber bereit gestellten Inhalte (Fotos, Texte, Videos, Broschüren, usw.) in die neue Webseite;
- das „Content Management System“: Wahl eines CMS-Systems, das den

- la definizione della struttura del nuovo sito web;
- lo sviluppo di un'infrastruttura sicura: l'Affidatario deve realizzare/programmare un concetto di cyber security per garantire la sicurezza del sito web contro i cosiddetti cyber Attacks.

b) La fase di realizzazione del sito web comprende (voce 1 dell'Allegato C1 – Modello per offerta economica):

- la programmazione dell'interfaccia base;
- la realizzazione delle funzioni del sito, ad esempio: form di contatto, moduli programmati ad hoc per permettere l'iscrizione a diversi eventi organizzati dal Committente, possibilità di creare un'interfaccia con una banca dati gestita da un fornitore esterno, mediateca con brochure, foto, grafici e video sul progetto, modulo per la pubblicazione della gare di appalto, modulo per l'amministrazione trasparente, modulo per la pubblicazione dei dati sulla qualità dell'aria, modulo per il GIS, modulo interattivo di tracciato che fornisce informazioni dettagliate sui cantieri, modulo per l'aggiornamento automatico dell'avanzamento dello scavo, modulo per integrare le newsletter, visualizzazione responsive del sito (PC, tablet, smartphone, ecc); Tale elenco non è esaustivo, i dettagli vanno elaborati con la collaborazione della committenza.
- l'esportazione dei dati dal vecchio sito e l'importazione degli stessi o di una parte degli stessi nel nuovo sito web;
- l'integrazione dei contenuti: inserimento sul nuovo sito web di tutti i contenuti forniti dal Committente (foto, testi, video, brochure, ecc);
- il “Content Management System”: scelta di un sistema CMS che soddisfi le esigenze del

Anforderungen des Auftraggebers entspricht (z. B. benutzerfreundlich, leicht zu verwalten, zweisprachig), Bereitstellung der Lizenz und Einrichtung des CMS und entsprechende Anpassung an die Erfordernisse des Auftraggebers.

c) Die Phase der Wartung und Aktualisierung der Webseite umfasst (Position 2 der Anlage C1 – Angebotsformular - Wirtschaftliches Angebot):

- Die Überprüfung der KPI (Key Performance Indicator), die Bewertung der halbjährlichen Leistung, die Identifizierung von verbesserungswürdigen/aktualisierbaren Punkten und die Umsetzung von erforderlichen Verbesserungen (z.B. User Experience);
- das regelmäßige Back-up der auf der Webseite vorhandenen Daten;
- Support: Assistenz für den Auftraggeber bei Problemen, die sich aus der Nutzung des CSM-Systems und der Webseite im Allgemeinen ergeben (z.B. Benutzerfreundlichkeit).

Oberste Priorität hat die Benutzerfreundlichkeit der zeitgemäßen Website.

Die Inhalte der Website basieren auf den Google-Analytics-Auswertungen der letzten Jahre.

Der Hosting-Server liegt beim Auftraggeber.

Die im gegenständlichen Dokument beschriebenen Leistungen umfassen alle Tätigkeiten, die, wenn auch nicht ausdrücklich angeführt, für deren fachgerechte Ausführung erforderlich sind.

6. ZEITPLAN

a) Phase der Planung der Webseite

Der Auftragnehmer muss innerhalb von 20 (zwanzig) Arbeitstagen ab Übergabe der Leistungen ein Projekt vorbereiten und einreichen, das anschließend vom Auftraggeber genehmigt werden muss.

Committente, (ad esempio userfriendly, facile da gestire, bilingue), fornitura della licenza, e impostazione del CMS e relativo adattamento in funzione delle esigenze del Committente.

c) La fase di manutenzione e aggiornamento del sito web comprende (voce 2 dell'Allegato C1 – Modello per offerta economica):

- la verifica dei KPI (Key Performance Indicator), la valutazione della performance semestrale, l'identificazione dei punti da migliorare/aggiornare, e la realizzazione dei miglioramenti da apportare (p. es. User Experience);
- il back-up periodico dei dati presenti all'interno del sito;
- Support: servizio di assistenza alla Committenza in caso di problemi derivati dall'uso del sistema di CSM e del sito in generale (p.es. usability).

Il sito deve rispecchiare lo state of the art dal punto di vista tecnologico.

Il contenuto del sito web si basa sulle analisi di Google Analytics degli ultimi anni.

L'hosting server sarà gestito dal Committente.

Le prestazioni, descritte nel presente documento, comprendono ogni attività che pur non essendo esplicitata espressamente è necessaria per l'esecuzione "a regola d'arte" delle stesse.

6 TEMPISTICHE

a) Fase di progettazione del sito web

L'Affidatario entro 20 (venti) giorni lavorativi dalla consegna dei servizi dovrà predisporre e presentare un progetto per la successiva approvazione da parte del Committente.

Innerhalb von 10 (zehn) Arbeitstagen nach der Einreichung muss der Auftraggeber das Projekt genehmigen bzw. beim Auftragnehmer Ergänzungen und/oder Änderungen anfordern, die von diesem innerhalb von 15 (fünfzehn) Arbeitstagen einzuarbeiten sind.

Falls die spätere Überarbeitung des Projekts weitere Ergänzungen und/oder Änderungen erfordert, muss der Auftragnehmer diese innerhalb von 10 (zehn) Kalendertagen einarbeiten.

Die Nichteinhaltung der Fristen für die Einreichung des Projektes führt zur Verhängung der von Art. xx des Vertrags vorgesehenen Geldstrafe.

b) Phase der Realisierung der Webseite

Der Auftragnehmer muss innerhalb von 25 (fünfundzwanzig) Arbeitstagen ab der Genehmigung des Projektes durch den Auftraggeber die Webseite wie genehmigt erstellen.

Die Nichteinhaltung der Fristen für die Einreichung des Projektes führt zur Verhängung der von Art. xx des Vertrags vorgesehenen Geldstrafe.

c) Phase der Wartung und Aktualisierung der Webseite

Der Auftragnehmer muss regelmäßig alle 3 (drei) Monate die Sicherheitskriterien und die Kriterien des CMS-Systems der Webseite warten und aktualisieren.

Es liegt in der Verantwortung des Auftraggebers, die Inhalte über das CMS-System zu aktualisieren. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, vom Auftragnehmer die Aktualisierung bestimmter Inhalte (z.B. Videos, Broschüren, usw.) zu verlangen. Solche Aktualisierungen müssen innerhalb von 8 (acht) Stunden nach der Anfrage des Auftraggebers vorgenommen werden.

Die Nichteinhaltung der Fristen für die Einreichung des Projektes führt zur Verhängung der von Art. xx des Vertrags vorgesehenen Geldstrafe.

Entro 10 (dieci) giorni lavorativi dalla presentazione il Committente provvederà all'approvazione del progetto ovvero richiederà all'Affidatario integrazioni e/o modifiche che devono essere recepite dallo stesso entro 15 (giorni) lavorativi.

Nel caso in cui la successiva revisione del progetto necessitasse di ulteriori integrazioni e/o modifiche, l'Affidatario dovrà recepire quest'ultime entro 10 (dieci) giorni n.c..

Il mancato rispetto dei tempi di presentazione del progetto comporterà l'applicazione della penale di cui all'art. xx del Contratto.

b) Fase di realizzazione del sito web

L'Affidatario entro 25 (venticinque) giorni lavorativi dall'approvazione del progetto da parte del Committente dovrà realizzare il sito web così come approvato.

Il mancato rispetto dei tempi di presentazione del progetto comporterà l'applicazione della penale di cui all'art. xx del Contratto.

c) Fase di manutenzione e aggiornamento del sito web

L'Affidatario dovrà manutenzionare ed aggiornare periodicamente ogni 3 (tre) mesi i criteri di sicurezza e i criteri del sistema CMS del sito web.

È onere del Committente l'aggiornamento dei contenuti tramite il sistema CMS. Il Committente si riserva di richiedere all'Affidatario l'aggiornamento di particolari contenuti (ad esempio: video, brochure, ecc.). Tali aggiornamenti dovranno essere apportati entro 8 (otto) ore dalla richiesta del Committente.

Il mancato rispetto dei tempi di presentazione del progetto comporterà l'applicazione della penale di cui all'art. xx del Contratto.

7. SCHULUNG DER MITARBEITERINNEN DER BBT SE

Der Auftragnehmer muss die Personalressourcen des Auftraggebers schulen, die Zugang zur Webseite für die Nutzung der Content-Management-Software haben. Weiters muss der Auftragnehmer dem Auftraggeber ein Handbuch (oder ein Video) der CMS-Software zur Verfügung stellen. Dieses Handbuch muss auf Italienisch, Deutsch und Englisch erstellt werden.

8. REGELMÄSSIGE KOORDINATIONSTREFFEN MIT DEM AG

Der Auftragnehmer muss an 8 (acht) Koordinierungssitzungen (während der gesamten Vertragslaufzeit) teilnehmen, um die Verwaltung der Webseite abzustimmen. Das Datum und der Ort der Sitzungen werden von der BBT SE an einem ihrer Standorte (Bozen, Franzensfeste oder Innsbruck) oder an den Baustellen, mindestens 7 (sieben) Tage im Voraus, festgelegt.

9. METHODEN ZUR ABRECHNUNG DER VERTRAGLICHEN VERGÜTUNGEN

Die vertraglichen Vergütungen entsprechen jenen, die vom Auftragnehmer durch Ausfüllen der Anlage C1 – Modell für das wirtschaftliche Angebot angeboten werden.

7 FORMAZIONE COLLABORATORI BBT SE

L'affidatario dovrà effettuare la formazione alle risorse umane del Committente che avranno accesso al sito internet per l'uso del software per il content management. Inoltre, l'affidatario dovrà fornire al Committente un manuale d'uso (oppure un video) del software CMS. Tale manuale dovrà essere predisposto in italiano, tedesco e inglese.

8 RIUNIONI DI COORDINAMENTO PERIODICI CON IL COMMITTENTE

L'affidatario è tenuto a partecipare a 8 (otto) riunioni di coordinamento (nell'arco di tutto il contratto) per la condivisione della gestione del sito internet; la data ed il luogo delle riunioni saranno fissati da BBT SE in una delle sue sedi (Bolzano, Fortezza o Innsbruck) con un preavviso di almeno 7 (sette) giorni n.c..

9 MODALITA' DI CONTABILIZZAZIONE DEI CORRISPETTIVI DELL'APPALTO

I corrispettivi dell'appalto sono quelli offerti dall'Affidatario mediante la compilazione dell'Allegato C1 – modello per offerta economica.